I List Piotra

Rozdział 3

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)**

**3:1**

G3668
ADV
Ὁμοίως
Homoios
–

G1135
N-NPF
γυναῖκες,
gynaikes,
–

G5293
V-PPP-NPF
ὑποτασσόμεναι
hypotassomenai
–

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
–

G2398
A-DPM
ἰδίοις
idiois
–

G435
N-DPM
ἀνδράσιν,
andrasin,
–

G2443
CONJ
ἵνα
hina
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1487
COND
εἴ
ei
–

G5100
X-NPM
τινες
tines
–

G544
V-PAI-3P
ἀπειθοῦσιν
apeithusin
–

G3588
T-DSM
τῷ
to
–

G3056
N-DSM
λόγῳ,
logo,
–

G1223
PREP
διὰ
dia
–

G3588
T-GSF
τῆς
tes
–

G3588
T-GPF
τῶν
ton
–

G1135
N-GPF
γυναικῶν
gynaikon
–

G391
N-GSF
ἀναστροφῆς
anastrofes
–

G427
PREP
ἄνευ
aneu
–

G3056
N-GSM
λόγου
logu
–

G2770
V-FPI-3P
κερδηθήσονται,
kerdethesontai,
–

**3:2**

G2029
V-AAP-NPM
ἐποπτεύσαντες
epopteusantes
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G5401
N-DSM
φόβῳ
fobo
–

G53
A-ASF
ἁγνὴν
hagnen
–

G391
N-ASF
ἀναστροφὴν
anastrofen
–

G4771
P-2GP
ὑμῶν.
hymon.
–

**3:3**

G3739
R-GPF
ὧν
hon
–

G1510
V-PAM-3S
ἔστω
esto
–

G3756
PRT-N
οὐχ
uch
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G1855
ADV
ἔξωθεν
eksothen
–

G1708
N-GSF
ἐμπλοκῆς
emplokes
–

G2359
N-GPF
τριχῶν
trichon
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4025
N-GSF
περιθέσεως
peritheseos
–

G5553
N-GPN
χρυσίων
chrysion
–

G2228
PRT
ἢ
e
–

G1745
N-GSF
ἐνδύσεως
endyseos
–

G2440
N-GPN
ἱματίων
himation
–

G2889
N-NSM
κόσμος,
kosmos,
–

**3:4**

G235
CONJ
ἀλλ’
all’
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2927
A-NSM
κρυπτὸς
kryptos
–

G3588
T-GSF
τῆς
tes
–

G2588
N-GSF
καρδίας
kardias
–

G444
N-NSM
ἄνθρωπος
anthropos
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3588
T-DSN
τῷ
to
–

G862
A-DSN
ἀφθάρτῳ
aftharto
–

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
–

G4239
A-GSN
πραέως
praeos
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2272
A-GSN
ἡσυχίου
hesychiu
–

G4151
N-GSN
πνεύματος,
pneumatos,
–

G3739
R-NSN
ὅ
ho
–

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
–

G1799
ADV
ἐνώπιον
enopion
–

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
–

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
–

G4185
A-NSN
πολυτελές.
polyteles.
–

**3:5**

G3779
ADV
οὕτως
hutos
–

G1063
CONJ
γάρ
gar
–

G4218
PRT
ποτε
pote
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-NPF
αἱ
hai
–

G40
A-NPF
ἅγιαι
hagiai
–

G1135
N-NPF
γυναῖκες
gynaikes
–

G3588
T-NPF
αἱ
hai
–

G1679
V-PAP-NPF
ἐλπίζουσαι
elpidzusai
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G2316
N-ASM
Θεὸν
Theon
–

G2885
V-IAI-3P
ἐκόσμουν
ekosmun
–

G1438
F-3APF
ἑαυτάς,
heautas,
–

G5293
V-PPP-NPF
ὑποτασσόμεναι
hypotassomenai
–

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
–

G2398
A-DPM
ἰδίοις
idiois
–

G435
N-DPM
ἀνδράσιν,
andrasin,
–

**3:6**

G5613
ADV
ὡς
hos
–

G4564
N-NSF
Σάρρα
Sarra
–

G5219
V-AAI-3S
ὑπήκουσεν
hypekusen
–

G3588
T-DSM
τῷ
to
–

G11
N-PRI
Ἀβραάμ,·
Abraam,;
–

G2962
N-ASM
κύριον
kyrion
–

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
–

G2564
V-PAP-NSF
καλοῦσα
kalusa
–

G3739
R-GSF
ἧς
hes
–

G1096
V-AOI-2P
ἐγενήθητε
egenethete
–

G5043
N-APN
τέκνα
tekna
–

G15
V-PAP-NPF
ἀγαθοποιοῦσαι
agathopoiusai
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3361
PRT-N
μὴ
me
–

G5399
V-PNP-NPF
φοβούμεναι
fobumenai
–

G3367
A-ASF-N
μηδεμίαν.
medemian.
–

G4423
N-ASF
πτόησιν
ptoesin
–

**3:7**

G3588
T-NPM
Οἱ
Hoi
–

G435
N-NPM
ἄνδρες
andres
–

G3668
ADV
ὁμοίως
homoios
–

G4924
V-PAP-NPM
συνοικοῦντες
synoikuntes
–

G2596
PREP
κατὰ
kata
–

G1108
N-ASF
γνῶσιν
gnosin
–

G5613
ADV
ὡς
hos
–

G772
A-DSN-C
ἀσθενεστέρῳ
asthenestero
–

G4632
N-DSN
σκεύει
skeuei
–

G3588
T-DSN
τῷ
to
–

G1134
A-DSN
γυναικείῳ,
gynaikeio,
–

G632
V-PAP-NPM
ἀπονέμοντες
aponemontes
–

G5092
N-ASF
τιμήν
timen
–

G5613
ADV
ὡς
hos
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4789
A-DPM
συνκληρονόμοις
synkleronomois
–

G5485
N-GSF
χάριτος
charitos
–

G2222
N-GSF
ζωῆς,
zoes,
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G3588
T-ASN
τὸ
to
–

G3361
PRT-N
μὴ
me
–

G1465
V-PPN
ἐνκόπτεσθαι
enkoptesthai
–

G3588
T-APF
τὰς
tas
–

G4335
N-APF
προσευχὰς
proseuchas
–

G4771
P-2GP
ὑμῶν.
hymon.
–

**3:8**

G3588
T-NSN
Τὸ
To
–

G1161
CONJ
δὲ
de
–

G5056
N-NSN
τέλος
telos
–

G3956
A-NPM
πάντες
pantes
–

G3675
A-NPM
ὁμόφρονες,
homofrones,
–

G4835
A-NPM
συμπαθεῖς,
sympatheis,
–

G5361
A-NPM
φιλάδελφοι,
filadelfoi,
–

G2155
A-NPM
εὔσπλαγχνοι,
eusplanchnoi,
–

G5012
A-NPM
ταπεινόφρονες,
tapeinofrones,
–

**3:9**

G3361
PRT-N
μὴ
me
–

G591
V-PAP-NPM
ἀποδιδόντες
apodidontes
–

G2556
A-ASN
κακὸν
kakon
–

G473
PREP
ἀντὶ
anti
–

G2556
A-GSN
κακοῦ
kaku
–

G2228
PRT
ἢ
e
–

G3059
N-ASF
λοιδορίαν
loidorian
–

G473
PREP
ἀντὶ
anti
–

G3059
N-GSF
λοιδορίας,
loidorias,
–

G5121
ADV-K
τοὐναντίον
tunantion
–

G1161
CONJ
δὲ
de
–

G2127
V-PAP-NPM
εὐλογοῦντες,
euloguntes,
–

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
–

G2564
V-API-2P
ἐκλήθητε
eklethete
–

G2443
CONJ
ἵνα
hina
–

G2129
N-ASF
εὐλογίαν
eulogian
–

G2816
V-AAS-2P
κληρονομήσητε.
kleronomesete.
–

**3:10**

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G1063
CONJ
γὰρ
gar
–

G2309
V-PAP-NSM
θέλων
thelon
–

G2222
N-ASF
ζωὴν
zoen
–

G25
V-PAN
ἀγαπᾶν
agapan
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3708
V-2AAN
ἰδεῖν
idein
–

G2250
N-APF
ἡμέρας
hemeras
–

G18
A-APF
ἀγαθὰς
agathas
–

G3973
V-AAM-3S
παυσάτω
pausato
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G1100
N-ASF
γλῶσσαν
glossan
–

G575
PREP
ἀπὸ
apo
–

G2556
A-GSN
κακοῦ
kaku
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G5491
N-APN
χείλη
cheile
–

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
–

G3361
PRT-N
μὴ
me
–

G2980
V-AAN
λαλῆσαι
lalesai
–

G1388
N-ASM
δόλον,
dolon,
–

**3:11**

G1578
V-AAM-3S
ἐκκλινάτω
ekklinato
–

G1161
CONJ
δὲ
de
–

G575
PREP
ἀπὸ
apo
–

G2556
A-GSN
κακοῦ
kaku
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4160
V-AAM-3S
ποιησάτω
poiesato
–

G18
A-ASN
ἀγαθόν,
agathon,
–

G2212
V-AAM-3S
ζητησάτω
zetesato
–

G1515
N-ASF
εἰρήνην
eirenen
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1377
V-AAM-3S
διωξάτω
dioksato
–

G846
P-ASF
αὐτήν·
auten;
–

**3:12**

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G3788
N-NPM
ὀφθαλμοὶ
ofthalmoi
–

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
–

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
–

G1342
A-APM
δικαίους
dikaius
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3775
N-NPN
ὦτα
ota
–

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G1162
N-ASF
δέησιν
deesin
–

G846
P-GPM
αὐτῶν,
auton,
–

G4383
N-NSN
πρόσωπον
prosopon
–

G1161
CONJ
δὲ
de
–

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
–

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
–

G4160
V-PAP-APM
ποιοῦντας
poiuntas
–

G2556
A-APN
κακά.
kaka.
–

**3:13**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
–

G5101
I-NSM
τίς
tis
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2559
V-FAP-NSM
κακώσων
kakoson
–

G4771
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
–

G1437
COND
ἐὰν
ean
–

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
–

G18
A-GSN
ἀγαθοῦ
agathu
–

G2207
N-NPM
ζηλωταὶ
zelotai
–

G1096
V-2ADS-2P
γένησθε;
genesthe;
–

**3:14**

G235
CONJ
ἀλλ’
all’
–

G1487
COND
εἰ
ei
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3958
V-PAO-2P
πάσχοιτε
paschoite
–

G1223
PREP
διὰ
dia
–

G1343
N-ASF
δικαιοσύνην,
dikaiosynen,
–

G3107
A-NPM
μακάριοι.
makarioi.
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

G1161
CONJ
δὲ
de
–

G5401
N-ASM
φόβον
fobon
–

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
–

G3361
PRT-N
μὴ
me
–

G5399
V-AOM-2P
φοβηθῆτε
fobethete
–

G3366
CONJ-N
μηδὲ
mede
–

G5015
V-APS-2P
ταραχθῆτε,
tarachthete,
–

**3:15**

G2962
N-ASM
Κύριον
Kyrion
–

G1161
CONJ
δὲ
de
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

G5547
N-ASM
Χριστὸν
Christon
–

G37
V-AAM-2P
ἁγιάσατε
hagiasate
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
–

G2588
N-DPF
καρδίαις
kardiais
–

G4771
P-2GP
ὑμῶν,
hymon,
–

G2092
A-NPM
ἕτοιμοι
hetoimoi
–

G104
ADV
ἀεὶ
aei
–

G4314
PREP
πρὸς
pros
–

G627
N-ASF
ἀπολογίαν
apologian
–

G3956
A-DSM
παντὶ
panti
–

G3588
T-DSM
τῷ
to
–

G154
V-PAP-DSM
αἰτοῦντι
aitunti
–

G4771
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
–

G3056
N-ASM
λόγον
logon
–

G4012
PREP
περὶ
peri
–

G3588
T-GSF
τῆς
tes
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
–

G1680
N-GSF
ἐλπίδος,
elpidos,
–

**3:16**

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
–

G3326
PREP
μετὰ
meta
–

G4240
N-GSF
πραΰτητος
prautetos
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G5401
N-GSM
φόβου,
fobu,
–

G4893
N-ASF
συνείδησιν
syneidesin
–

G2192
V-PAP-NPM
ἔχοντες
echontes
–

G18
A-ASF
ἀγαθήν,
agathen,
–

G2443
CONJ
ἵνα
hina
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3739
R-DSN
ᾧ
ho
–

G2635
V-PPI-2P
καταλαλεῖσθε
katalaleisthe
–

G2617
V-APS-3P
καταισχυνθῶσιν
kataischynthosin
–

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
–

G1908
V-PAP-NPM
ἐπηρεάζοντες
epereadzontes
–

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G18
A-ASF
ἀγαθὴν
agathen
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G5547
N-DSM
Χριστῷ
Christo
–

G391
N-ASF
ἀναστροφήν.
anastrofen.
–

**3:17**

G2909
A-NSN-C
κρεῖττον
kreitton
–

G1063
CONJ
γὰρ
gar
–

G15
V-PAP-APM
ἀγαθοποιοῦντας,
agathopoiuntas,
–

G1487
COND
εἰ
ei
–

G2309
V-PAO-3S
θέλοι
theloi
–

G3588
T-NSN
τὸ
to
–

G2307
N-NSN
θέλημα
thelema
–

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
–

G2316
N-GSM
Θεοῦ,
Theu,
–

G3958
V-PAN
πάσχειν
paschein
–

G2228
PRT
ἢ
e
–

G2554
V-PAP-APM
κακοποιοῦντας.
kakopoiuntas.
–

**3:18**

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G5547
N-NSM
Χριστὸς
Christos
–

G530
ADV
ἅπαξ
hapaks
–

G4012
PREP
περὶ
peri
–

G266
N-GPF
ἁμαρτιῶν
hamartion
–

G599
V-2AAI-3S
ἀπέθανεν,
apethanen,
–

G1342
A-NSM
δίκαιος
dikaios
–

G5228
PREP
ὑπὲρ
hyper
–

G94
A-GPM
ἀδίκων,
adikon,
–

G2443
CONJ
ἵνα
hina
–

G4771
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
–

G4317
V-2AAS-3S
προσαγάγῃ
prosagage
–

G3588
T-DSM
τῷ
to
–

G2316
N-DSM
Θεῷ,
Theo,
–

G2289
V-RPP-NSM
θανατωθεὶς
thanatotheis
–

G3303
PRT
μὲν
men
–

G4561
N-DSF
σαρκὶ
sarki
–

G2227
V-APP-NSM
ζωοποιηθεὶς
zoopoietheis
–

G1161
CONJ
δὲ
de
–

G4151
N-DSN
πνεύματι·
pneumati;
–

**3:19**

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3739
R-DSN
ᾧ
ho
którym

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
―

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5438
N-DSF
φυλακῇ
fylake
więzieniu

G4151
N-DPN
πνεύμασιν
pneumasin
duchom

G4198
V-AOP-NSM
πορευθεὶς
poreutheis
poszedłszy

G2784
V-AAI-3S
ἐκήρυξεν,
ekeryksen,
ogłosił,

**3:20**

G544
V-AAP-DPM
ἀπειθήσασίν
apeithesasin
nieposłusznym

G4218
PRT
ποτε
pote
niegdyś

G3753
ADV
ὅτε
hote
kiedy

G553
V-INI-3S
ἀπεξεδέχετο
apeksedecheto
wyczekiwała

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G3115
N-NSF
μακροθυμία
makrothymia
cierpliwość

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2250
N-DPF
ἡμέραις
hemerais
dniach

G3575
N-PRI
Νῶε
Noe
Noego

G2680
V-PPP-GSF
κατασκευαζομένης
kataskeuadzomenes
kiedy budowana była

G2787
N-GSF
κιβωτοῦ,
kibotu,
arka,

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G3739
R-ASF
ἣν
hen
której

G3641
A-NPM
ὀλίγοι,
oligoi,
nieliczni,

G3778
D-NSN
τοῦτ’
tut’
to

G1510
V-PAI-3S
ἔστιν
estin
jest

G3638
A-NUI
ὀκτὼ
okto
osiem

G5590
N-NPF
ψυχαί,
psychai,
dusz,

G1295
V-API-3P
διεσώθησαν
diesothesan
ocalało

G1223
PREP
δι’
di’
przez

G5204
N-GSN
ὕδατος.
hydatos.
wodę.

**3:21**

G3739
R-NSN
ὃ
ho
―

G2532
CONJ
καὶ
kai
A

G5210
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
was

G499
A-NSN
ἀντίτυπον
antitypon
według tego samego wzoru

G3568
ADV
νῦν
nyn
teraz

G4982
V-PAI-3S
σῴζει
sodzei
zbawia

G908
N-NSN
βάπτισμα,
baptisma,
zanurzanie,

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G4561
N-GSF
σαρκὸς
sarkos
ciała

G595
N-NSF
ἀπόθεσις
apothesis
pozbycie się

G4509
N-GSM
ῥύπου
rypu
brudu

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G4893
N-GSF
συνειδήσεως
syneideseos
sumienia

G18
A-GSF
ἀγαθῆς
agathes
dobrego

G1906
N-NSN
ἐπερώτημα
eperotema
pragnienie

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G2316
N-ASM
Θεόν,
Theon,
Bogu,

G1223
PREP
δι’
di’
przez

G386
N-GSF
ἀναστάσεως
anastaseos
powstanie z martwych

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ,
Christu,
Pomazańca,

**3:22**

G3739
R-NSM
ὅς
hos
który

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G1722
PREP
ἐν
en
po

G1188
A-DSF
δεξιᾷ
deksia
prawicy

G2316
N-GSM
Θεοῦ,
Theu,
Boga,

G4198
V-AOP-NSM
πορευθεὶς
poreutheis
poszedłszy

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3772
N-ASM
οὐρανόν,
uranon,
niebios,

G5293
V-2APP-GPM
ὑποταγέντων
hypotagenton
podporządkowani [są]

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Jemu

G32
N-GPM
ἀγγέλων
angelon
zwiastuni

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1849
N-GPF
ἐξουσιῶν
eksusion
autorytety

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1411
N-GPF
δυνάμεων.
dynameon.
moce.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) dosł. "*strażnicy*". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) proklamując, stojąc w powadze i autorytecie, a nie w zn. głoszenia. [↑](#footnote-ref-3)
3. ) w zn. "*chrzest*". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) lub "*władze*". [↑](#footnote-ref-5)